

ORIGINAL /ORIGINAL/ОРИГИНАЛ KOPIJA/COPY/КОПИЯ Skupno število izdanih izvodov/ Total number of copies issued/Количество выданных копий

1.1 Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	1.5 Spričevalo št. / Certificate / Сертификат № Veterinarsko spričevalo za konzervirano meso, salame in druge gotove mesne izdelke, ustrezne za takojšnjo prehrano, ki se izvažajo iz Slovenije v Republiko Uzbekistan (izdelki iz govejega mesa in perutnine) Veterinary certificate for tinned meat, salamis and other ready for consumption meat products (beef and poultry meat), exported from Slovenia into the Republic of Uzbekistan Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Словении в Республику Узбекистан консервы, колбасы и другие виды готовых мясных продуктов (мясо говядины, мясо птицы)
1.2 Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя :	1.6 Država izvora / Country of origin / Страна происхождения продукции:
1.3 Prevozno sredstvo / Means of transport / Транспорт: (številka železniškega vagona, tovornjaka, kontejnerja, številka poleta, ime ladje/ the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)	1.7 Država članica, ki izvaja certificiranje / Certifying Member State / Страна, выдавшая сертификат:
	1.8 Pristojni organ v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
	1.9 Organizacija v EU, ki izdaja to spričevalo / Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат :
1.4 Transitna država / Country of transit / Страна транзита:	1.10 Točka prehoda meje z Republiko Uzbekistan / Point of crossing the border of the Republic of Uzbekistan / Пункт пересечения границы Республики Узбекистан:

2. Identifikacija proizvodov / Identification of products / Идентификация продукции:

2.1 Ime proizvoda / Name of the product / Наименование продукции: _____

2.2 Datum proizvodnje / Date of production / Дата выработки продукции: _____

2.3 Vrsta pakiranja / Type of package / Упаковка : _____

2.4 Število pakiranj / Number of packages / Количество мест : _____

2.5 Neto teža (kg) / Net weight (kg) / Вес нетто (кг) : _____

2.6 Identifikacijske oznake / Identification marks / Маркировка: _____

2.7 Pogoji skladiščenja in prevoza / Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки: _____

3. Izvor proizvodov / Origin of the products / Происхождение продукции:

3.1 Ime (št.) in naslov obrata, ki ga je odobril pristojni veterinarski organ v EU / Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU: / Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:

3.2 Upravno – območna enota / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:

4. Potrdilo o zdravstveni ustreznosti proizvodov / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da:

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

- 4.1 so bile izdelki, proizvedeni iz mesa, stranskih proizvodov in maščob vseh živalskih vrst in perutnine ter drugi mesni izdelki, namenjeni prehrani ljudi, predelani v obratih, ki jih je za izvoz odobril pristojni veterinarski organ v EU in v njih izvaja stalni veterinarski nadzor. Products, manufactured from meat, sub-products and fats of all animal species, poultry and other meat products, destined for human food were processed at establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.
Готовые изделия из мяса, субпродуктов и жира всех видов животных, птицы и другие мясные изделия, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.
- 4.2 so bili surovine, iz katerih je proizveden končni izdelek, pridobljene iz klinično zdravih živali, ki so bile pregledane z veterinarskim pregledom pred zakolom, njihovi trupi in notranji organi pa z veterinarsko-sanitarnim pregledom po zakolu, ki ju je izvedel uradni veterinar. Raw materials from which the finished product is manufactured are obtained from clinically healthy animals which have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post mortem veterinary- sanitary inspection, conducted by the State/official Veterinary Service.
Сырье, из которого произведена продукция, получено от клинически здоровых животных, прошедших предубойный ветеринарный осмотр, а туши и внутренние органы - послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу, проведенную государственной/официальной ветеринарной службой.
- 4.3 je meso govedu in meso ovac, iz katerega je proizveden končni izdelek, pridobljeno od živali, ki izvirajo z gospodarstev, prostih BSE in praskavca, in ne prihajajo iz rojstnih kohort BSE-pozitivnih živali. Govedo, starejše od 30 mesecev, je bilo po zakolu pregledano na BSE, z negativnimi rezultati. Beef and mutton from which the finished product is manufactured are derived from animals that originate from premises free of BSE and scrapie and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. After the slaughter cattle over 30 months of age were tested for BSE with negative results.
Говядина и баранина, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от животных, происходящих из хозяйств, благополучных по губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота и скрепи овец и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. После убоя крупный рогатый скот старше 30 месяцев исследован на BSE с отрицательным результатом.
- 4.4 so bili meso in mesni izdelki pridobljeni iz zaklanih živali, ki niso bile hranjene s krmo živalskega izvora, proizvedeno iz beljakovin, pridobljenih od prežvekovalcev, razen mlečnih beljakovin. Meat and meat products were obtained from the slaughtered animals, which were not fed by fodder of animal origin, manufactured from proteins of ruminant origin excluding milk proteins.
Мясо и мясопродукты получены от убоя животных, не получавших корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались белки жвачных животных, за исключением белков молока.
- 4.5 živali, iz katerih je pridobljeno meso, niso bile izpostavljene naravnim ali sintetičnim estrogenim, hormonskim substancam, tireostatikom, antibiotikom, drugim zdravilom in pesticidom, uporabljenim pred zakolom pozneje, kakor je dovoljeno v navodilih o njihovi uporabi. Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetically estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them.
Мясо и мясопродукты, из которых произведена продукция, получены от убоя животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.
- 4.6 so mesni izdelki potrjeni, da so ustrežni za prehrano ljudi in prodajo brez omejitev. Meat products are recognised fit for human consumption and for unrestricted retail purposes.
Продукты признаны пригодными для употребления в пищу людям и для свободной продажи без ограничений.
- 4.7 izdelki izvirajo iz obratov za predelavo mesa ali hladilnic iz upravnega območja države članice EU, ki je prosto bolezni z liste A Kodeksa OIE iz leta 2003, za katere je dovzetna živalska vrsta, iz katere je pridobljen izdelek, vključno z:
Products originate from meat processing establishments or coldstores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including
Продукты происходят с мясоперерабатывающих предприятий или холодильников, расположенных на административной территории страны-члена ЕС свободной от болезней списка «А» Кодекса МЭБ (изд.2003 год), к которым восприимчивы виды животных, из которых произведена продукция, в том числе:
- afriško prašičjo kugo v zadnjih 3 letih na ozemlju EU, razen Sardinije;
African swine fever within the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia
африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;
 - govejo kugo v zadnjih 12 mesecih ter slinavko in parkljevko v zadnjih 6 mesecih na ozemlju države članice EU;
rinderpest during the last 12 months and foot-and-mouth diseases during the last 6 months in the territory of the EU Member State;
чумы крупного рогатого скота – в течение последних 12 месяцев и ящура в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
Gotovi izdelki iz perutninskega mesa:
Products made from poultry:
Готовые продукты из мяса птицы:
 - meso neokuženo z Newcastle, ptičjo (kugo) gripo – v roku zadnjih 6 mesecev
meat is free from Newcastle, aviary (plague) influenza – during the last 6 months
мясо свободно от болезни Ньюкасла, гриппа (чумы) птиц – в течение последних 6 месяцев
 - perutnina je vzgojena za zakol, ki je v skladu s Kodeksom OIE
poultry is bred for slaughtering in accordance with OIE Code
птица поступает на убой из хозяйств, которые признаны благополучными по сальмонеллезу, в соответствии с требованиями Международного ветеринарного кодекса МЭБ.

4.8	<p>mikrobiološke, kemijsko-toksikološke in radiološke značilnosti izdelka ustrezajo veljavnim veterinarsko-sanitarnim predpisom in zahtevam Republike Uzbekistan.</p> <p>Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the product correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели продукта соответствуют действующим в Республике Узбекистан ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.</p>
4.9	<p>so izdelki označeni z uradno identifikacijsko oznako.</p> <p>Products have official identification marks.</p> <p>Продукция на упаковке имеет маркировку.</p>
4.10	<p>vsebniki za enkratno uporabo in embalaža ustrezajo higienskim zahtevam in niso deformirani.</p> <p>Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements and have no deformations.</p> <p>Тара и упаковочный материал одноразовые, не имеет деформаций и соответствуют гигиеническим требованиям.</p>
4.11	<p>Izdelki so pakirani v nepoškodovano tovarniško embalažo.</p> <p>Exported products have undamaged factory packing.</p> <p>Экспортируемые продукты имеют ненарушенную фабричную упаковку.</p>
4.12	<p>so bila prevozna sredstva obravnavana in pripravljena v skladu s pravili, odobrenimi v EU.</p> <p>Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.</p> <p>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</p>

Kraj
Place
Место-----

Datum
Date
Дата-----

Uradni žig
Official stamp :
Печать

Podpis uradnega veterinarja
Signature of state/official veterinarian
Подпись государственного/ официального ветеринарного врача

Ime in funkcija s tiskanimi črkami
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность

Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка